

INTERRUPCIÓ

Una
successió de ratlles, de les
més diverses dimensions, dóna
la norma dels versos, en sèries
separades per espais en blanc.

Comença
amb tu i amb tu acaba
la festa. Del rúfol laberint
fou enderroc. Esmena d'àngel
fou la teva destra de serpentina
equivocant el roc.

Alto: una sirena!

Passen la bomba,
el furgó del personal
i l'escala giratòria.

JOAN BROSSA

INTERRUPCIÓN

*Una
sucesión de rayas, de las
más diversas dimensiones, da
la norma de los versos, en series
separadas por espacios en blanco.*

*Comienza
contigo y en tí acaba
la fiesta. Derribo fue de inquieto *
laberinto. Enmienda de ángel
tu diestra de serpentina
equivocando el canto.*

Alto: una sirena!

*Pasan la bomba,
el furgón del personal
y la escalera giratoria.*

(*) “Rúfol” se indica “del mal tiempo”. Aquí utilizamos la acepción menos frecuente de “inquieto”.

TRADUCCIÓN DE ANDRÉS SÁNCHEZ ROBAYNA